

Memorandum of Understanding

between



University of Kragujevac

and



上海交通大學醫學院
海南國際醫學中心

HAINAN INTERNATIONAL MEDICAL CENTER
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY SCHOOL OF MEDICINE

Shanghai Jiao Tong University
School of Medicine
Hainan International Medical Center



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

Shanghai Jiao Tong University School of Medicine Hainan International Medical Center
(hereinafter referred to as "SJTUSM HIMC")

And

University of Kragujevac, Serbia
(hereinafter referred to as "UKG")

Date:

Preamble

This Memorandum of Understanding (MOU) is entered into by and between SJTUSM HIMC and UKG, hereinafter collectively referred to as the "Parties".

The Parties, recognizing the mutual benefits of international cooperation in the fields of medicine and public health, and desiring to promote academic and cultural exchanges, hereby express their intention to collaborate in accordance with the terms and conditions set forth below.

Article 1: Purpose

The purpose of this MOU is to establish a general framework for cooperation to facilitate and promote academic and scientific collaboration between the Parties in areas of mutual interest, primarily focusing on student exchange, faculty and staff training, and joint research initiatives in medicine and public health.

Article 2: Areas of Cooperation

Subject to the laws and regulations of their respective countries and the availability of funds, the Parties shall explore opportunities for collaboration in the following areas:

2.1. Student Exchange: The Parties shall encourage and facilitate the exchange of undergraduate and graduate students for periods of study and research. Exchanges will be based on mutual agreement and subject to the academic regulations and admission requirements of the host institution.

2.2. Training and Faculty Development: The Parties shall promote the exchange of faculty members, researchers, and administrative staff for the purposes of teaching, training, delivering lectures, and participating in academic conferences and professional development programs.

2.3. Joint Research: The Parties shall encourage and support joint research projects, seminars, and academic conferences in fields of mutual interest within medicine and public health. This includes collaboration on grant applications and the exchange of academic materials and publications.

2.4. Other Activities: The Parties may develop other forms of academic and scientific cooperation as mutually agreed upon in writing.

Article 3: Implementation

3.1. For the implementation of specific activities under this MOU, the Parties shall negotiate and enter into separate, detailed agreements. These subsequent agreements shall specify the financial arrangements, intellectual property rights, responsibilities of each Party, and other pertinent details.

3.2. Each Party shall designate a coordinator to be responsible for communication and the implementation of cooperative activities under this MOU.

Article 4: Financial Provisions



All cooperative activities undertaken under this MOU shall be subject to the availability of funds. The financial responsibilities of each Party for any specific project or exchange shall be detailed in the separate agreements referenced in Article 3.1.

Article 5: Intellectual Property

The Parties agree that any intellectual property arising from joint research activities shall be managed in accordance with a separate agreement to be concluded prior to the commencement of the said research, and in compliance with the respective intellectual property policies and the national laws of the Parties.

Article 6: Term and Termination

6.1. This MOU shall come into effect upon signature by both Parties and shall remain in force for a period of five (5) years. It may be renewed for subsequent periods by mutual written agreement.

6.2. Either Party may terminate this MOU by providing the other Party with a written notice of at least six (6) months. Termination shall not affect the completion of ongoing projects or obligations incurred prior to the date of termination, which shall be fulfilled as agreed.

Article 7: General Provisions

7.1. Relationship of the Parties: This MOU is not intended to create a legally binding partnership, joint venture, or other legal entity between the Parties. It is a statement of intent to collaborate in good faith.

7.2. Amendments: Any amendment or modification to this MOU must be made in writing and signed by the duly authorized representatives of both Parties.

7.3. No Third-Party Benefits: This MOU is for the benefit of the Parties only and is not intended to confer any rights or benefits on any third party.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the Parties have executed this Memorandum of Understanding.

**For Shanghai Jiao Tong University
School of Medicine
Hainan International Medical Center, China:**

Name: Dr Tong Tianlang
Title: Executive Dean
Date:

For University of Kragujevac, Serbia:

Name: Prof. Vladimir Ranković PhD
Title: Rector
Date:



谅解备忘录

上海交通大学医学院海南国际医学中心
(以下简称“海南国际医学中心”)

与

塞尔维亚克拉古耶瓦茨大学
(以下简称“克拉古耶瓦茨大学”)

日期：

序言

本谅解备忘录由海南国际医学中心与克拉古耶瓦茨大学（以下合称“双方”）共同签订。

双方认识到在医学和公共卫生领域开展国际合作的共同利益，并期望促进学术与文化交往，特此根据以下条款和条件表达合作意向。

第一条 目的

本备忘录旨在建立一个总的合作框架，以便利和促进双方在共同感兴趣的领域，主要在学生交流、人员培训以及与医学和公共卫生相关的联合研究方面进行学术与科学合作。

第二条 合作领域

在遵守各自国家法律法规和资金允许的前提下，双方应在以下领域探讨合作机会：

2.1 学生交流：双方应鼓励和促进本科生及研究生进行短期学习与研究交流。交流项目将基于双方共识，并须遵守接收院校的学术规定和录取要求。

2.2 培训与教职人员发展：双方应促进教职人员、研究人员及行政人员的互访，以进行教学、培训、举办讲座、参加学术会议及专业发展项目。

2.3 联合研究：双方应鼓励和支持在共同感兴趣的医学和公共卫生领域内开展联合研究项目、研讨会和学术会议。这包括在项目申请以及学术材料与出版物交流方面进行合作。

2.4 其他活动：双方可经书面协商一致，开展其他形式的学术与科学合作。

第三条 执行

3.1 为执行本备忘录下的具体活动，双方应进行谈判并另行签订详细的协议。这些后续协议应明确规定财务安排、知识产权、双方责任及其他相关细节。

3.2 双方应各自指定一名协调员，负责本备忘录下合作活动的沟通与执行。

第四条 财务条款

本备忘录下进行的所有合作活动均取决于资金的可用性。任何具体项目或交流的财务责任，应在第三条第一款所述的另行协议中详细规定。



第五条 知识产权

双方同意，由联合研究活动产生的任何知识产权，应在该研究开始前根据另行达成的协议进行管理，并遵守双方各自的知识产权政策和国家法律。

第六条 期限与终止

6.1 本备忘录自双方签署之日起生效，有效期为五年。经双方书面同意，可续签后续期限。

6.2 任何一方可提前至少六个月向另一方发出书面通知以终止本备忘录。终止不影响正在进行的项目的完成或终止之日前已产生的义务，这些项目和义务应按约定履行完毕。

第七条 总则

7.1 双方关系：本备忘录无意在双方之间建立具有法律约束力的合伙、合资或其他法律实体。它是双方善意合作意向的声明。

7.2 修订：对本备忘录的任何修改或变更，必须通过书面形式，并经双方正式授权的代表签署。

7.3 无第三方权利：本备忘录仅为双方的利益而签订，无意授予任何第三方任何权利或利益。

兹证明，双方授权代表已签署本谅解备忘录。

代表上海交通大学医学院海南国际医学中心：

姓名：

职务：

日期：

代表塞尔维亚克拉古耶瓦茨大学：

姓名：

职务：

日期：